



Consejo de Seguridad

Distr. general
20 de febrero de 2002
Español
Original: inglés

Carta de fecha 20 de febrero de 2002 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Secretario General

En cumplimiento de la resolución 1244 (1999), del Consejo de Seguridad, tengo el honor de remitir adjunto el informe sobre la presencia internacional de seguridad en Kosovo correspondiente al período comprendido entre el 1° y el 31 de diciembre de 2001.

Le agradecería que tuviera a bien señalar el informe a la atención de los miembros del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Kofi A. Annan



Anexo

Informe mensual de las Naciones Unidas sobre las operaciones de la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR)

1. En el período comprendido en el informe (1° a 31 de diciembre de 2001) había aproximadamente 38.500 efectivos de la KFOR en el teatro de operaciones.
2. Durante el mes de diciembre la situación general en Kosovo se mantuvo relativamente estable pese a algunos informes sobre tensiones entre grupos étnicos, predominantemente en la zona de Mitrovica, y sobre atentados perpetrados con motivos criminales en toda la provincia.

Seguridad

3. La KFOR continuó su vigilancia de cualquier indicio de apoyo al terrorismo. El 14 de diciembre, la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas (UNMIK) y la Fuerza Internacional de Seguridad de Kosovo (KFOR) registraron los locales utilizados por la organización no gubernamental Global Relief Foundation (GRF), detuvieron a tres personas y confiscaron computadoras, discos de computadora, cintas de audio y de vídeo, documentos y dinero en efectivo. Esta operación estuvo coordinada con un registro similar de locales utilizados por la GRF en Bosnia y Herzegovina.

4. Se informó de los siguientes incidentes de violencia entre grupos étnicos: discusiones entre serbios de Kosovo y efectivos de la KFOR que escoltaban a albaneses de Kosovo durante una visita a lo que había sido su hogar en la zona de Mitrovica —un soldado de la KFOR resultó herido; lesiones causadas a un soldado de la KFOR en el norte de Mitrovica, por una granada lanzada por una multitud como protesta por el registro de los hogares de activistas serbios; la evacuación llevada a cabo por la KFOR de un oficial serbio de Kosovo del Servicio de Policía de Kosovo (SPK) después de que había sido amenazado por los “guardianes del puente”; distintos incidentes en Vucitrn, Lipljan y Mitrovica, en los que albaneses de Kosovo apedrearon buses en que viajaban serbios de Kosovo.

5. Los incidentes que, según se cree, están relacionados con actividades delictivas, son los siguientes: extensos daños a un café en Liposavich tras una pelea entre bandas rivales de serbios de Kosovo; un atentado con un aparato explosivo contra un restaurante de propiedad de albaneses de Kosovo en Novi Koljlojica; un ataque con bomba contra una tienda en Prizren y un ataque con granada contra una gasolinera cerca de Klina, en el que resultaron levemente heridas cuatro personas en total; varios incidentes con armas de fuego ocurridos en Kosovo central, en los que resultó muerto un albanés de Kosovo; un ataque a balazos contra un ex Comandante del NLA; el asesinato de un bosnio de Montenegro en Mitrovica durante un tiroteo desde un automóvil en marcha; y el descubrimiento del cadáver de un presunto traficante de drogas en un automóvil en Mitrovica.

Seguridad en las fronteras y los límites

6. La KFOR prosiguió sus actividades a lo largo de las fronteras con la ex República Yugoslava de Macedonia¹ y con Albania a fin de confiscar armas, disuadir del

¹ Turquía reconoce a la República de Macedonia con su nombre constitucional.

contrabando, detener a las personas que cruzan ilegalmente las fronteras y disuadir a otras personas que intentan ingresar a la provincia.

7. Durante el período comprendido en el informe, se confiscaron 189 armas, 217 minas y 12.891 piezas de munición. Setenta y seis personas fueron detenidas y entregadas a la policía de la UNMIK. El número de intentos de cruce ilegal de la frontera con Albania aumentó durante el período comprendido en el informe. Aunque en su mayoría guardaban relación con actividades de contrabando, en algunos casos se trataba de albaneses que buscaban alimentos y suministros debido a que sus poblados habían quedado aislados a causa del mal tiempo.

Serbia meridional

8. En lo que respecta a la Zona de Seguridad Aérea (SZA), la KFOR y el Comandante de las Fuerzas de Seguridad Conjuntas de la República Federativa de Yugoslavia convinieron en procedimientos transitorios de operación tras la decisión adoptada en agosto de 2001 por el Consejo del Atlántico del Norte de reducir de 25 kilómetros a 10 kilómetros el ancho de la SZA.

Cooperación y cumplimiento de las partes

9. Con respecto al Cuerpo de Protección de Kosovo, la UNMIK y la KFOR han rechazado la versión más reciente de la lista de la plantilla de la unidad de paz del Cuerpo de Protección de Kosovo entregada a fines de septiembre de 2001 debido al elevado número de discrepancias. Se ha convenido en procedimientos para crear una nueva lista válida para fines de enero de 2002. Una vez que la lista haya sido confirmada por la UNMIK, la KFOR registrará a los miembros del Cuerpo de Protección de Kosovo y preparará nuevas tarjetas de identidad, en nombre de la UNMIK.

10. Con respecto al plan de reducir la plantilla del Cuerpo de Protección, el 14 de diciembre se presentó al General Ceku la primera lista de 375 nombres de efectivos que se trasladarían a una fuerza de reserva; de ellos, 111 miembros del Cuerpo de Protección fueron considerados inaceptables² y sus nombres se eliminaron de la lista. Los próximos pasos consistirán en una reducción del presupuesto del Cuerpo de Protección y una racionalización de la infraestructura. Está prácticamente terminado un examen detallado de la política de armamentos del Cuerpo de Protección, con el fin de reducir para la primavera el número de poseedores de tarjetas de autorización para portar armas. El 24 de diciembre, se firmaron y publicaron los tres siguientes documentos normativos relativos al Cuerpo de Protección de Kosovo: la Directiva 035 del Comandante de la KFOR (una declaración de política general); una Directiva de Capacitación del Comandante de la KFOR y una Directiva del Comandante de la KFOR al Comandante del Cuerpo de Protección de Kosovo.

11. Durante el período que se examina, se informó de cuatro casos de incumplimiento, el más grave de los cuales se refería a la suspensión del Oficial de Prensa e Información del Grupo Táctico Regional 4, que criticó a la UNMIK y a la KFOR tras la detención del primer albanés de Kosovo acusado de crímenes de guerra. Se han cerrado 11 casos de incumplimiento, con lo cual quedan 24 casos abiertos mientras está pendiente la investigación o la aplicación de las últimas directivas de

² Razones de la no aceptación: nombres desconocidos; miembros anteriormente despedidos o eliminados.

las fuerzas de seguridad conjuntas o se está a la espera de la presentación al sistema judicial.

12. La KFOR pasó lista el 6 de diciembre de 2001 en los seis locales del Cuerpo de Protección de Kosovo para verificar discrepancias y tomar conocimiento del ausentismo. Éste ha aumentado al 10%, frente al 3,3% del que se informó hace seis meses. La KFOR está investigando las causas del aumento del ausentismo.

13. El número total de armas destruidas de conformidad con el programa de destrucción de armas sigue siendo 10.132; el programa se reanudará en enero de 2002.

14. Las Fuerzas de Seguridad de la República Federativa de Yugoslavia siguen cumpliendo, en general, las disposiciones del acuerdo militar técnico.

Cooperación con organizaciones internacionales

15. La KFOR sigue prestando asistencia diaria a las organizaciones internacionales y a las organizaciones no gubernamentales en todo Kosovo, previa solicitud, y también sigue prestando asistencia de seguridad en apoyo de las operaciones de policía de la UNMIK.

Regreso de los refugiados y desplazados

16. Se estima que el número de refugiados de la ex República Yugoslava de Macedonia que permanecen en Kosovo se ha reducido de 23.200 en noviembre a 16.360.

Elecciones en todo Kosovo

17. Como se informó anteriormente, la KFOR prestó apoyo a la UNMIK y a la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa durante la celebración de las elecciones en todo Kosovo el 17 de noviembre. Hasta la fecha, la Asamblea de Kosovo no ha logrado elegir a un Presidente Provincial.

Introducción del euro

18. A comienzos de diciembre comenzaron a aplicarse, con el apoyo de la KFOR, los procedimientos para la introducción del euro en reemplazo del marco alemán, que será retirado de la circulación a comienzos de 2002. La KFOR prestó ayuda a los aspectos de seguridad y almacenamiento de la moneda.

Perspectivas

19. La situación de seguridad en Kosovo sigue siendo estable. Aunque siguen existiendo tensiones étnicas, especialmente en Mitrovica, el nivel de violencia ha disminuido en toda la provincia. No obstante, se han hecho progresos en muchos frentes, en particular en lo que respecta al establecimiento del poder judicial, el mejoramiento del medio ambiente, la introducción del euro y el establecimiento de la fuerza de reserva del Cuerpo de Protección de Kosovo, pero la formación de una coalición de gobierno tras la elección de la Asamblea de Kosovo sigue siendo incierta, debido en gran parte a las rivalidades políticas y a las maniobras que se llevan a cabo dentro de los partidos de origen étnico albanés.